



Boletim Mensal Suzuka

ポルトガル語版

Fevereiro/2012

№82

Curso de modelagem de metal – Kinzoku seikei ka

Curso técnico de solda, trabalho com prensa e modelagem.
Período do curso: 10/abr (ter) a 26/set (qua), das 8:35 às 15:40
Local: Escola Provincial Técnica de Tsu (Tsu Koto Gijutsu Gakko)
Tsu shi Takachaya Komori Cho 1176-2

Vagas: 10

Taxa de matrícula e curso: Gratuito

* Será cobrado ¥20,000 referente ao material, uniforme e seguro de acidentes. Será cobrado também ¥10,000 referente à taxa de exame de habilitação, antes da realização do exame.

Para: Estrangeiros com visto que permita trabalhar no Japão, que domine o idioma japonês a nível cotidiano (conversação), e saiba ler e escrever hiragana.

Inscrição: Até 17:00 do dia 15/fev (qua), no Tsu Koto Gijutsu Gakko ☎059-234-2839 ✉kougi@kr.tcp-ip.or.jp (somente em japonês). Haverá orientação (com teste vocacional) no dia 16/fev (qui).

* Pessoas que estão recebendo seguro desemprego ou registrados no Hello Work devem entrar em contato com o Hello Work antes de realizar a inscrição no curso.

< Informações: SIFA ☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp >



Seminário sobre prevenção de desastres naturais

Japão é um dos países onde mais acontece terremoto no mundo. Mas se nos prepararmos podemos salvar nossas vidas ou evitar que nos machuquemos. Vamos estudar juntos como prepararmos antes que ocorra um grande terremoto.

Conteúdo: Palestra com tema "Preparar-se contra desastre, e sobreviva".

Demonstração e venda de objetos de prevenção de desastres

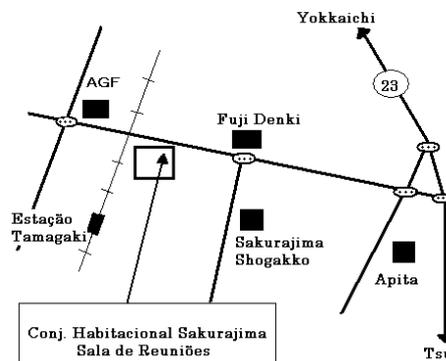
Data: 26/fevereiro (dom) 10:00~12:00

Local: Salão de reuniões do Conjunto Habitacional de Sakurajima

Taxa: Gratuito

Vagas: 20

Inscrição: até o dia 23/fev (qui), por telefone, Fax ou email informando endereço, nome e numero de telefone



< Informações: SIFA ☎059-383-0724 ✉ sifa@mecha.ne.jp >

CONSULTAS COM DESPACHANTES PARA ESTRANGEIROS

(行政書士による外国人のための相談)

DATA DA CONSULTA ⇒ 9/fevereiro /2012 (qui), das 10:00 às 12:00.

LOCAL ⇒ 2º andar da prefeitura, balcão 24 na Divisão de Assuntos do Cidadão (Shimin Taiwa Ka)

CONTEÚDO DAS CONSULTAS ⇒ assuntos relacionados a vistos, casamento internacional, naturalização, etc.

TEMPO DE CONSULTA ⇒ 30 minutos por pessoa (faça sua reserva por telefone junto a Divisão de Consulta Pública), 4 pessoas

< Informações : SUZUKA SHI SHIMIN TAIWA KA (Divisão de Consulta Pública) >

☎059-382-9058 ✉ shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp



População estrangeira :

(国別外国人登録者数)

brasileiros.....	3.477
peruanos.....	1.431
chineses	1.056
norte e sul coreanos	678
filipinos.....	467
outros	1.076
total.....	8.185

(segundo dados de dezembro de 2011)

Venha tornar-se Associado!

Taxa: Individual ¥ 2,000 / Empresa • Grupo ¥10,000
Período: Abril de 2012 a Março de 2013.

O Associado terá desconto nos vários eventos organizados pela Sifa, como Cursos de Culinária, Curso de Idiomas, etc.

Inscrições: SIFA ☎059-383-0724



Edição e Publicação

Suzuka Kokusai Koryu Kyokai - SIFA

Associação de Amizade Internacional de Suzuka

〒513-0801 Suzuka Shi Kambe 1-18-18

Tel 059-383-0724 Fax 059-383-0639

http://www.sifa.suzuka.mie.jp

e-mail: sifa@mecha.ne.jp



INFORMAÇÕES

Dados de acidentes de trânsito do ano 2011

(2011 年中の交通事故データ)

Exame de doenças da gengiva

(歯周病検診を受けましたか)

<Informações: Divisão de Segurança e Prevenção de Calamidades>
☎059-382-9022 ✉bosaienzen@city.suzuka.lg.jp

<Informações: Divisão de Saúde Pública>
☎059-382-2252 ✉kenkozukuri@city.suzuka.lg.jp

No ano 2011 diminuíram casos de acidentes de trânsito que envolvem pessoas, mas aumentaram os que envolvem objetos.

E também aumentou o número total de acidentes. 5 casos com vítimas fatais, 3 casos a menos que o ano de 2010.

Mas infortúnios acidentes continuam. A cada 75 dias 1 pessoa morre num acidente de trânsito.

◆ Acidentes de trânsito com vítimas fatais de 2011

	% Acidentes
Acidente com pedestre, bicicleta e moto	80%
Acidentes ocorridos de manhã cedo ou à noite	80%
Acidentes com idosos	40%
Acidentes em cruzamento	80%
Acidentes nas vias federais e Províncias	80%

Doença Periodontal é a maior causa de perda dos dentes. Para manter a saúde, e poder comer com próprios dentes, faça o exame de doença periodontal.

Para: Aqueles que tenham idade de 50 anos e 60 anos entre 1/abr/2011 ~ 30/mar/2012

Data: até 29/fev (qua)

Local: Clínicas Dentárias de Suzuka

Conteúdo: Exame dos dentes e gengiva

Taxa: ¥500

Inscrição: Marcar consulta diretamente nas clínicas

* Em out/2011 foi enviado bilhete de consulta para as pessoas em questão

Balcão noturno para recebimento de imposto

(納税の夜間窓口)



<Informações: Divisão de Pagamento de Impostos>

☎059-382-9008 ✉nozei@city.suzuka.lg.jp

Data: 28/fev (ter) e 29/fev (qua), das 17:15 às 20:00.

Local: Divisão de Pagamento de Impostos da Prefeitura, no 2º andar.

Conteúdo: Pagamento de imposto municipal, esclarecimento de dúvidas, trâmites para débito em conta bancária, etc

(A entrada norte estará fechada. Utilize a entrada sul).

Limpeza dos canos d'água

(水道管の掃除をします)

<Informações: Divisão de Controle de Construção>

☎059-368-1678 ✉komu@city.suzuka.lg.jp

Não haverá fornecimento de água durante a limpeza. Atente-se pois após a limpeza poderá sair água suja nos bairros onde serão realizadas a limpeza assim como em outros locais.

Data: 28/fev (ter) 00:00~6:00

Locais:

Região de Ishiyakushi: Jiyûgaoka 1 chôme, todo
Jiyûgaoka 2 chôme, parcial
Jiyûgaoka 3 chôme, todo
Jiyûgaoka 4 chôme, todo



Pequenas informações sobre a segurança e a confiabilidade dos alimentos

Preocupação com agrotóxicos

Em relação ao agrotóxico que fica nos alimentos, inspeção rigorosas são realizadas pelo sistema de avaliação do país, se utilizados corretamente, não há problema. Lavar com água, cozinhar ou assar diminui a quantidade de agrotóxicos.



Informações da Província de Mie

COMUNICADO DO HOKEN CENTER

<Informações: KENKO ZUKURI KA (Divisão de Saúde Pública)>

☎059-382-2252 ✉kenkozukuri@city.suzuka.lg.jp

Tipo de exame/ Público Alvo	Data	Local	Vagas/ dia	Valor	Inscrição
Câncer de Pulmão Pessoas com mais de 40 anos	6/março (ter) 9 : 00 ~ 11 : 00	Hoken Center	100	Radiografia ¥200 Exame de catarro ¥600	Reservas por telefone
	※ Mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez não poderão se submeter ao exame. ※ O frasco para coleta de catarro será entregue no dia do exame. A coleta deve ser feita na residência por 3 dias e entregue posteriormente.				

- ☆ Os exames são destinados à japoneses e estrangeiros registrados como residentes na cidade de Suzuka;
- ☆ Não é possível se submeter duas vezes ao mesmo exame durante o ano fiscal em vigor (abril de 2011 a março de 2012);
- ☆ Pessoas com 40 anos ou mais, que possuem caderneta de saúde, deve trazê-la consigo;
- ☆ Os resultados dos exames serão enviados pelo correio aproximadamente 1 mês após a realização do exame;
- ☆ Não dispomos de intérpretes no Hoken Center. Por favor, venha acompanhado de alguém que saiba falar japonês;



- Foi encaminhado, via correio, notificação sobre o exame para crianças com 1 ano e 6 meses de idade e com 3 anos de idade. Dúvidas ou alteração da data do exame entre em contato com a Divisão de Saúde Pública.



EVENTOS

Expo Makita 2012

(The 牧田万博 2012)

< Informações: SIFA ☎059-383-0724 >

✉ sifa@mecha.ne.jp

Objetivo do evento é florescer interesse em relação à cultura ou línguas de vários países através de experiências e atividades.

Data: 11/fev (sáb), das 9:50 às 12:40.

Local: Escola primária de Makita

Conteúdo: 29 estandes onde possam aprender sobre língua, cumprimentos, brincadeiras, comidas típicas, animais de vários países

Taxa: Gratuito

Levar: Chinelo

Conhecer sobre colaboração e contribuição internacional, convívio multicultural

(多分共生・国際協力・国際貢献を知ろう)

< Informações: Divisão de Consulta Pública >

☎059-382-9058 ✉ shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp

JICA, IATSS Forum, divisão de refugiados, SIFA, e prefeitura vão preparar estandes apresentando suas atividades.

Data: 21/fev (ter) ~ 27/fev (seg) 8:30~17:00

(Domingos 9:00~12:00)

* estarão fechados aos Sábados

Local: Hall do cidadão, 1º andar do prédio da prefeitura



Consultas sobre aluguel de moradia

(賃貸住宅の相談会をします)

< Informações: Divisão de Habitação >

☎059-382-7616 ✉ jutaku@city.suzuka.lg.jp

Para: pessoas que estejam à procura de imóvel residencial para alugar em Suzuka e Kameyama.

Data: 12/fev (dom) das 10:00 às 15:00

Local: Espaço de exposição em frente ao centro de Informações do 1º andar de Suzuka Hunter

Conteúdo: Consultas com agentes imobiliários.

* Visitas ao imóvel ou fechamento de contrato não serão feitos nesse dia.

Promoção: Mie ken Kyoju Shien Renrakukai

Curso de makizushi decorado

(飾り巻き寿司教室)

< Informações: Sport Garden Adm. Prov. de Suzuka >

☎059-372-2250 www.gardem.suzuka.mie.jp

Para: pessoas acima de 18 anos de idade

Data: 15/fev (qua) a partir das 13:30~15:00

Local: Sport Garden Adm. Prov. de Suzuka

Conteúdo: Preparar Makizushi bem decorado

Taxa: ¥2,600 (ingredientes incluso)

Vagas: 12 (por ordem de inscrição)

Inscrição: a partir do dia 7/fev no balcão de natação do Sport Garden ou pelo HP



Toy Naosu (hospital de brinquedos)

(トイなおす(おもちゃの病院))

< Informações: Divisão de Consulta Pública >

☎059-382-9058 ✉ shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp

O "doutor de brinquedos" irá esclarecer suas dúvidas com relação ao conserto dos seus brinquedos. Quem tiver interesse, traga o brinquedo neste dia. Quem não puder comparecer no dia poderá levar o brinquedo na divisão de Processamento de Lixo, antes da data. Os brinquedos consertados deverão se retirados posteriormente na divisão de Processamento de Lixo

Data: 26/fev (dom) 10:00~15:00

Local: Biblioteca Municipal 2º andar, sala de Audiovisual



● Traga o manual de instruções.

● Os brinquedos que forem consertados no dia 26 serão entregues no mesmo dia.

● Assim que receber o comunicado, favor buscar o brinquedo o quanto antes.

● Não serão consertados: video-game, computador infantil, bicho de pelúcia, brinquedos de grande porte, moto infantil movido a eletricidade, instrumento musical (piano elétrico, flauta, gaita, etc)

● Se tiver algum brinquedo que não queira mais, traga-nos pois as peças serão usadas nos consertos.

Salão de intercâmbio Internacional

(国際交流サロン)

< Informações: Divisão de Comércio e Turismo >

☎059-382-9020 ✉ shogyokanko@city.suzuka.lg.jp

Data: 11/fev (sáb) 13:00 ~ 16:00

Tema: [Divertir-se com cultura de vários países] Comida típicas; e perguntas e respostas divertidas

Local: Sala de reuniões de Suzuka-shi Shakai Fukushi Center

Para: Japoneses e estrangeiros que tenham interesse em Intercâmbio Internacional.

Taxa: gratuito

Vagas: 30

Inscrição: até dia 9/fev (qui), no Suzuka Shakyô por telefone.

Responsável: Sr. Ogawa de (☎059-382-5971)

* Somente em Japonês

Evento japonês deste mês

3/fev é dia de [Setsubun- véspera da mudança de estações]. Neste dia joga-se grãos de soja torrado dizendo "Tudo de ruim para fora e tudo de bom para dentro de casa" (oni wa soto, fuka wa uti). a fim de espantar os maus espíritos da casa e de chamar sorte e bons fluídos, antes da entrada da Primavera.

Após jogar os grãos, deve se comer quantidade de sua idade, orando pela felicidade deste ano.

Festival de setsubun: Evento em que os lutadores de sumo são convidados para celebrar

Data: 3/fev (sex) 13:00

Local: Grande Santuário de Tsubaki

Coletar informações através da Internet

Mie (Prevenção de Desastre de Mie)

A província de Mie oferece informações por internet sobre terremotos, tsunamis, outras informações de clima que vincule desastre.

Além da língua Japonesa, pode se ler em línguas Inglesa, Chinesa, Coreana, Portuguesa e Espanhola.

URL: <http://www.bosaimie.jp/index.action>

SIFA

Sifa criou uma página para estrangeiros que moram na cidade de Suzuka, onde mostra os locais de refúgio mais perto de sua casa. Confira o local pelo computador ou Smart Phone, e defina o local para se reunir com a família após um grande terremoto.

URL: <http://www.sifa.suzuka.mie.jp/>

Pesquisa Google [SIFA SUZUKA] → SuzukaKokusaiKouryuuKyoukai → Suzuka shi Benri M a p → Hinansho M a p → 鈴鹿国際交流協会 → 鈴鹿市便利マップ → 避難所マップ

- Informações sobre o forte terremoto ocorrido no leste japonês e nível de radiação em Mie ken, consulte a HP da Província de Mie:

URL : <http://www.pref.mie.lg.jp/kokusai/hp/>



Informações da Prefeitura na Home Page ou Rádio

Home Page Português <http://www.city.suzuka.lg.jp/port/index.html>
 Espanhol <http://www.city.suzuka.lg.jp/espanol/index.html>
 Inglês <http://www.city.suzuka.lg.jp/eng/index.html>

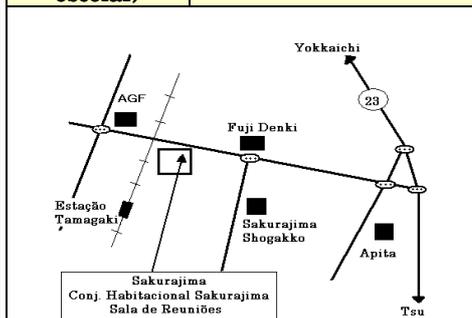
Radio FM Suzuka Voice FM78.3MHZ – em português, aos sábados, das 17:55 às 18:00

< Informações: Divisão de Consulta Pública ☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp >

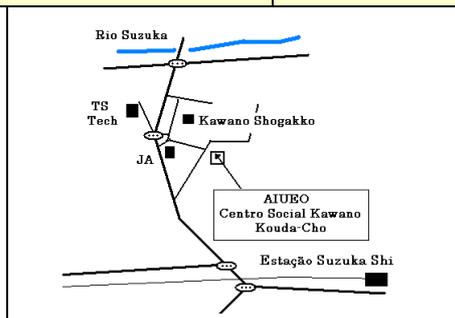


Curso de Japonês

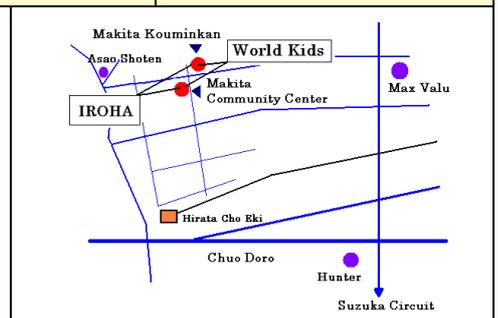
Curso	Tipo de Curso	Contato	Dia/aulas
AIUEO	Ensinamos desde o básico, conforme o nível do aluno	Escritório ☎080-1554-3093	4,18,25 18:00~19:30
SIFA	Realizaremos curso preparatório para o Nihongo Noryoku Shiken nível N4 a partir de abril	Escritório ☎059-383-0724	2,9,16,23 19:00~20:30
Curso de Japonês Sakurajima	Para pessoas que não falam nada, até quem irá prestar o teste de proficiência nível N1	Yoshida (japonesa) ☎090-1754-7919	1,8,15,22,29 19:30~21:00
Curso de Japonês Makira Iroka	Ensinamos do básico ao intermediário.	Escritório ☎080-3680-8049 *das 19:00 às 22:00	4,11,18,25 10:30~12:00
World Kids (reforço escolar)	Para crianças estrangeiras que residem em Suzuka (a partir de 7 anos de idade)	Nakabayashi (japonês) ☎090-3991-0129	4,18,25 10:30~11:30



Sakurajima



AIUEO



Makira Iroha Kyoshitsu / World Kids